

04/99

DE RAIDER

**GENENGENINFORMATIONSBLAT
FR D'GENENG MUNZEN**



GEMENGENINFORMATIONSBLAT VAN DER GEMENG MUNZEN

vam 17. Dezember 1999

erausgin van der Gemengeverwaltung Munzen
11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen
Tel. 92 94 58
Fax 92 15 82

e-mail: acmunzen@pt.lu

kënnt véiermol d'Joer eraus.

Oplo: 330 Exemplaren

gët op engem Intel-Pentium II Computer vun der Firma TCS mat de Programmer
Microsoft Works 4.0, Word 97 an Publisher 98 ënner Windows 98 zesamegestallt.

© 1999 Gemeng Munzen

Microsoft, Word, Publisher a Windows si registréiert
Markennimm van der Firma Microsoft Corporation.

CONTENU - INHALT

Rapports des séances du conseil communal / <i>Gemeinderatsberichte</i> du/vom 20.10.1999 et/und 13.12.1999	3-6
Action "Sapins de Noël" - Aktion "Weihnachtsbäume"	6
Avis - Bekanntmachungen:	
concernant les commissions consultatives <i>betreffend die beratenden Kommissionen</i>	7-8
concernant les demandes en autorisation de bâtir <i>betreffend die Gesuche für Baugenehmigungen</i>	9
concernant la déclaration de chiens <i>betreffend das Melden von Hunden</i>	10
Manifestatiounskalenner	10
Calendrier des déchets / <i>Müllkalender</i>	11-13



Le **RAIDER 01/2000** paraîtra le 31 mars 2000.
Délai pour la remise des articles: 17 mars 2000.

Der **RAIDER 01/2000** erscheint am 31. März 2000.
Redaktionsschluß: 17 mars 2000.

Séance du conseil communal
du
20 octobre 1999

présents:

Eicher Emile, bourgmestre,
Nicolas Erny, Braquet Romain, échevins,
Nilles Raymond, Coenjaerts Mathias, Poncin
Guy, Lamesch Josy, conseillers.

Point de l'ordre du jour: 1

Les subsides ordinaires de l'année 1999 ont été fixés comme suit (voir page suivante).

Point de l'ordre du jour: 2

Le taux d'impôt commercial pour l'année 2000 a été fixé à 280%.

Point de l'ordre du jour: 3

Les taux de l'impôt foncier pour l'année 2000 ont été fixés comme suit:

A (propriétés agricoles):500%
B1 (usage commercial):800%
B3 (usage mixte)500%
B4 (habitations)290%

Point de l'ordre du jour: 4

Plusieurs déclarations de recette ont été approuvées.

Point de l'ordre du jour: 5

Un projet d'extension du périmètre d'agglomération concernant des fonds sis à Drauffelt au lieu-dit "auf der Hart" a été approuvé provisoirement.

Point de l'ordre du jour: 6

Le programme pour les travaux d'entretien de la voirie rurale en 2000 a été établi.

Point de l'ordre du jour: 7

3 contrats à durée déterminée pour remplaçants dans l'enseignement primaire ont été approuvés.

Point de l'ordre du jour: 8

Une convention avec l'architecte Romain Hoffmann concernant les travaux d'extension et de transformation de la salle des fêtes à Munshausen a été acceptée.

Point de l'ordre du jour: 9

Le conseil communal a pris note de plusieurs informations du collège échevinal.

Point de l'ordre du jour: 10

Le conseil communal a discuté au sujet du budget de l'année 2000.

Le renouvellement des CR434 et CR325 à l'intérieur des localités de respectivement

(Suite page 4)

Gemeinderatssitzung
vom
20. Oktober 1999

anwesend:

Eicher Emile, Bürgermeister,
Nicolas Erny, Braquet Romain, Schöffen,
Nilles Raymond, Coenjaerts Mathias, Poncin
Guy, Lamesch Josy, Räte.

Tagesordnungspunkt: 1

Die gewöhnlichen Subsidien des Jahres 1999 wurden wie folgt festgesetzt (siehe nächste Seite).

Tagesordnungspunkt: 2

Der Gewerbesteuerhebesatz wurde für das Jahr 2000 auf 280% festgesetzt.

Tagesordnungspunkt: 3

Die Grundsteuerhebesätze für das Jahr 2000 wurden wie folgt festgesetzt:

A (landwirtschaftlicher Besitz): 500%
B1 (geschäftliche Nutzung): 800%
B3 (gemischte Nutzung) 500%
B4 (Wohnhäuser) 290%

Tagesordnungspunkt: 4

Mehrere Einnahmeerklärungen wurden angenommen

Tagesordnungspunkt: 5

Ein Projekt zur Erweiterung des Bauperimeters in Drauffelt am Ort genannt "auf der Hart" wurde provisorisch gutgeheissen.

Tagesordnungspunkt: 6

Das Programm der Unterhaltsarbeiten der Feldwege für das Jahr 2000 wurde aufgestellt.

Tagesordnungspunkt: 7

3 zeitlich begrenzte Verträge für Ersatzpersonal im Primärschulunterricht wurden gutgeheissen.

Tagesordnungspunkt: 8

Ein Abkommen mit dem Architekten Romain Hoffmann bezüglich der Aus- und Umbauarbeiten am Festsaal in Munshausen wurde angenommen.

Tagesordnungspunkt: 9

Der Gemeinderat nahm Kenntnis von mehreren Informationen seitens des Schöffenrates.

Tagesordnungspunkt: 10

Der Gemeinderat diskutierte über die Haushaltsvorlage des Jahres 2000

Die Erneuerung der Straßen CR343 und

(Fortsetzung auf Seite 4)



(Suite de la page 3)

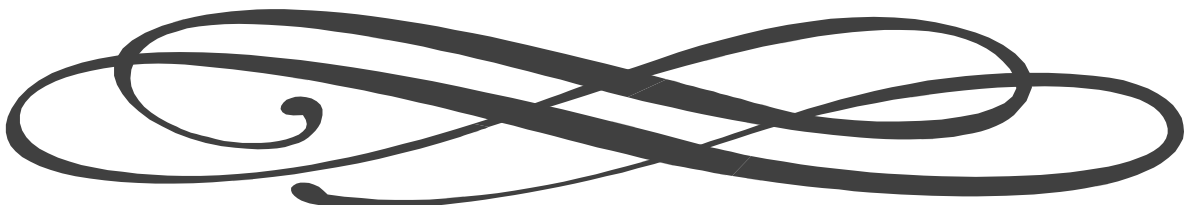
Siebenaler et Drauffelt a été demandé une nouvelle fois.

(Fortsetzung von Seite 3)

CR325 innerhalb der Ortschaften Siebenaler und Drauffelt wurde erneut engefragt.

Subsides 1999 / Subsidien 1999

<u>Bénéficiaire</u>	<u>Montant</u>
Sapeurs-Pompiers Marnach-Roder:	26.000.-
Croix Rouge Luxembourgeoise:	1.000.-
Caritas:.....	2.000.-
Association des femmes du nord:.....	1.000.-
UNICEF (marathon)	1.000.-
Action familiale et populaire:.....	500.-
Fondation luxembourgeoise Raoul Follereau:.....	500.-
Amnesty international:	500.-
Ligue luxembourgeoise des mutilés et invalides de guerre:.....	500.-
Ligue luxembourgeoise de sclérose en plaques:	500.-
Fanfare de la Commune de Munshausen asbl:.....	260.000.-
Chorale Munshausen:.....	13.000.-
Chorale Drauffelt:.....	13.000.-
Syndicat Musique & Chant:	1.000.-
De Cliärwer Kanton:.....	10.000.-
LCGB Marnach-Munshausen:	6.500.-
Amicale Munshausen:.....	6.500.-
Amicale Drauffelt:.....	6.500.-
Amicale Siebenaler:	6.500.-
Jeunesse Marnach-Roder:	6.500.-
Jeunesse Munzen-Drauffelt-Siwwenaler:	6.500.-
De Klenge Maarnicher Festival:.....	50.000.-
Tour de Luxembourg:.....	500.-
Union Sportive des Handicapés Physiques du Nord:.....	500.-
Kele-Club Marnach:	5.000.-
Antenne collective Drauffelt:	15.000.-
Antenne collective Siebenaler:	15.000.-
Natur- a Vulleschutz Cliärref:.....	500.-
Groupement Ardennes-Eifel:	1.000.-
Syndicat d'Initiative de la commune de Munshausen:.....	30.000.-
Actioun Lëtzebuergesch:	700.-
SYVICOL:	9.828.-
Sécurité Routière:	3.500.-
Fonds Norry:	500.-
Syndicat d'Initiative/Haupeschmaart:.....	3.000.-
Mateneen am Duarref a.s.b.l.	15.000.-



Séance du conseil communal
du
13 décembre 1999

présents:

Eicher Emile, bourgmestre,
Nicolas Erny, Braquet Romain, échevins,
Nilles Raymond, Coenjaerts Mathias, Poncin
Guy, conseillers.

absent, excusé:

Lamesch Josy, conseiller.

Point de l'ordre du jour: 1

Mme Stirn-Schon Catherine de Drauffelt a été nommée membre de l'office social pour un nouveau terme de 5 ans.

Point de l'ordre du jour: 2

Le budget rectifié de l'office social pour l'année 1999 a été approuvé comme suit:

Recettes:2.627.521.-
Dépenses:2.241.500.-
Mali 1998:386.021.-
Boni/Mali:0.-

Le budget de l'office social pour l'année 2000 a été approuvé comme suit:

Recettes:2.291.500.-
Dépenses:2.291.500.-
Boni/Mali 1999:0.-
Boni/Mali:0.-

Point de l'ordre du jour: 3

Les nuits blanches pour l'année 2000 ont été fixées.

Point de l'ordre du jour: 4

Un subside de 1.000.- francs a été accordé à l'association "Eltreverenigung Lycée du Nord Wolz".

Point de l'ordre du jour: 5

Plusieurs déclarations de recette ont été approuvées.

Point de l'ordre du jour: 6

Les tarifs et taxes communales ont été fixés pour l'année 2000 (*pas de changements par rapport à 1999*).

Point de l'ordre du jour: 7

Un devis relatif aux travaux d'entretien de la voirie rurale en 2000 au montant de 4.300.000.- francs a été approuvé.

Point de l'ordre du jour: 8

Le conseil communal a approuvé provisoirement un projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Marnach, au lieu-dit "Steinrich".

(Suite page 6)

Gemeinderatssitzung
vom
13. Dezember 1999

anwesend:

Eicher Emile, Bürgermeister,
Nicolas Erny, Braquet Romain, Schöffen,
Nilles Raymond, Coenjaerts Mathias, Poncin
Guy, Räte.

abwesend, entschuldigt:

Lamesch Josy, Rat.

Tagesordnungspunkt: 1

Frau Stirn-Schon Catherine aus Drauffelt wurde für weitere 5 Jahre zum Mitglied des Sozialamtes genannt.

Tagesordnungspunkt: 2

Die rektifizierte Haushaltsvorlage des Sozialamtes für das Jahr 1999 wurde wie folgt angenommen:

Einnahmen:2.627.521.-
Ausgaben:2.241.500.-
Mali 1998:386.021.-
Boni/Mali:0.-

Die Haushaltsvorlage des Sozialamtes für das Jahr 2000 wurde wie folgt angenommen:

Einnahmen:2.291.500.-
Ausgaben:2.291.500.-
Boni/Mali 1999:0.-
Boni/Mali:0.-

Tagesordnungspunkt: 3

Die freien Nächte des Jahres 2000 wurden festgehalten.

Tagesordnungspunkt: 4

Ein Subsid in Höhe von 1.000.- Franken wurde der Vereinigung "Eltreverenigung Lycée du Nord Wolz" zugesprochen.

Tagesordnungspunkt: 5

Mehrere Einnahmeerklärungen wurden gutgeheißen.

Tagesordnungspunkt: 6

Die Gemeindetarife und -taxen für das Jahr 2000 wurden festgesetzt (*keine Änderungen im Vergleich zu 1999*).

Tagesordnungspunkt: 7

Ein Kostenvoranschlag betreffend die Unterhaltsarbeiten der Feldwege im Jahre 2000 in Höhe von 4.300.000.- Franken wurde gutgeheißen.

(Fortsetzung auf Seite 6)



Point de l'ordre du jour: 9

Un projet d'extension du périmètre d'agglomération concernant des fonds sis à Drauffelt au lieu-dit "auf der Hart" a été approuvé définitivement.

Point de l'ordre du jour: 10

Les comptes de l'exercice 1998 ont été approuvés comme suit:

Boni 1997:.....	38.093.386.-
Recettes ordinaires:.....	67.086.760.-
Recettes extraordinaires:.....	2.402.476.-
<i>Total des recettes:.....</i>	<i>107.582.622.-</i>
Dépenses ordinaires:.....	39.249.359.-
Dépenses extraordinaires:.....	19.830.569.-
<i>Total des dépenses:.....</i>	<i>59.079.928.-</i>
Boni:.....	48.502.694.-

Point de l'ordre du jour: 11

Le budget rectifié de l'exercice 1999 a été approuvé comme suit:

Boni 1998:.....	48.502.694.-
Recettes ordinaires:.....	64.327.786.-
Recettes extraordinaires:.....	2.182.000.-
<i>Total des recettes:.....</i>	<i>115.012.480.-</i>
Dépenses ordinaires:.....	46.653.000.-
Dépenses extraordinaires:.....	61.350.000.-
<i>Total des dépenses:.....</i>	<i>108.003.000.-</i>
Boni 1999:.....	7.009.480.-

Point de l'ordre du jour: 12

Le budget de l'exercice 2000 a été approuvé comme suit:

Boni 1999:.....	7.009.480.-
Recettes ordinaires:.....	67.012.000.-
Recettes extraordinaires:.....	9.055.000.-
<i>Total des recettes:.....</i>	<i>86.076.480.-</i>
Dépenses ordinaires:.....	55.472.500.-
Dépenses extraordinaires:.....	21.309.500.-
<i>Total des dépenses:.....</i>	<i>76.782.000.-</i>
Boni 2000:.....	6.294.480.-

Tagesordnungspunkt: 8

Der Gemeinderat hat ein Lotissementsgesuch betreffend Ländereien in Marnach, Ort genannt "Steinrich", provisorisch gutgeheißen.

Tagesordnungspunkt: 9

Ein Projekt zur Erweiterung des Bauperimeters in Drauffelt am Ort genannt "auf der Hart" wurde definitiv gutgeheißen.

Tagesordnungspunkt: 10

Die Gemeindekonten des Jahres 1998 wurden wie folgt angenommen:

Boni 1997:.....	38.093.386.-
Gewöhnliche Einnahmen:.....	67.086.760.-
Außergewöhnliche Einnahmen:.....	2.402.476.-
<i>Gesamteinnahmen:.....</i>	<i>107.582.622.-</i>
Gewöhnliche Ausgaben:.....	39.249.359.-
Außergewöhnliche Ausgaben:.....	19.830.569.-
<i>Gesamtausgaben:.....</i>	<i>59.079.928.-</i>
Boni:.....	48.502.694.-

Tagesordnungspunkt: 11

Die rektifizierte Haushaltsvorlage des Jahres 1999 wurde wie folgt gutgeheißen:

Boni 1998:.....	48.502.694.-
Gewöhnliche Einnahmen:.....	64.327.786.-
Außergewöhnliche Einnahmen:.....	2.182.000.-
<i>Gesamteinnahmen:.....</i>	<i>115.012.480.-</i>
Gewöhnliche Ausgaben:.....	46.653.000.-
Außergewöhnliche Ausgaben:.....	61.350.000.-
<i>Gesamtausgaben:.....</i>	<i>108.003.000.-</i>
Boni 1999:.....	7.009.480.-

Tagesordnungspunkt: 12

Die Haushaltsvorlage des Jahres 2000 wurde wie folgt gutgeheißen:

Boni 1999:.....	7.009.480.-
Gewöhnliche Einnahmen:.....	67.012.000.-
Außergewöhnliche Einnahmen:.....	9.055.000.-
<i>Gesamteinnahmen:.....</i>	<i>86.076.480.-</i>
Gewöhnliche Ausgaben:.....	55.472.500.-
Außergewöhnliche Ausgaben:.....	21.309.500.-
<i>Gesamtausgaben:.....</i>	<i>76.782.000.-</i>
Boni 1999:.....	6.294.480.-

Action "Sapins de Noël"

Le samedi, 8 janvier 2000, les sapins de Noël seront acceptés aux aires de collecte agricoles (voir page 11) de 14.00 à 17.00 heures. Les sapins doivent être libres de lamelles d'argent et de neige artificielle. D'autres branchages seront également acceptés.

**Aktion "Weihnachtsbäume"**

Am Samstag, den 8. Januar 2000, sind die landwirtschaftlichen Sammelstellen (siehe Seite 10) von 14.00 bis 17.00 Uhr für die Anlieferung von Weihnachtsbäumen geöffnet. Die Weihnachtsbäume müssen frei sein von Lametta oder sonstigem Schmuck sowie von Kunstschnee.

AVIS - BEKANNTMACHUNG

concernant les commissions consultatives communales

Le 1er janvier 2000, avec l'entrée en fonction du conseil communal nouvellement élu, les commissions consultatives de la Commune de Munshausen sont à renouveler également.

Il s'agit des commissions ci-après:

betreffend die beratenden Kommissionen der Gemeinde

Am 1. Januar 2000, mit dem Amtsantritt des neugewählten Gemeinderates, müssen ebenfalls die beratenden Kommissionen der Gemeinde Munshausen neu besetzt werden.

Es handelt sich hierbei um folgende Kommissionen:

A) COMMISSION SCOLAIRE / SCHULKOMMISSION

2 membres, représentants des parents d'élève du préscolaire ou primaire
2 Mitglieder, Vertreter der Eltern von Schüler im Vor- oder Primärschulunterricht

B) COMMISSION DES LOYERS / MIETKOMMISSION

1 membre, représentant des propriétaires, et 1 membre, représentant des locataires
1 Mitglied, Vertreter der Vermieter, und 1 Mitglied, Vertreter der Mieter

C) COMMISSION DES BÂTISSSES / BAUTENKOMMISSION

6 membres / 6 Mitglieder

D) COMMISSION DES ÉTRANGERS / AUSLANDERKOMMISSION

6 membres, dont 3 luxembourgeois et 3 non-luxembourgeois,
ainsi 6 membres-suppléants
6 Mitglieder, wovon 3 Luxemburger und drei Nicht-Luxemburger
sowie 6 Ersatzmitglieder

E) COMMISSION CULTURELLE / KULTURKOMMISSION

6 membres, ainsi que 6 membres-suppléants
6 Mitglieder, sowie 6 Ersatzmitglieder

Au verso, vous trouvez un formulaire que vous pouvez en cas d'intérêt remplir et remettre au secrétariat communal **pour le 21 janvier 2000**.

Umseitig finden Sie ein Formular welches Sie bei Interesse ausfüllen und **bis zum 21. Januar 2000** auf dem Gemeindesekretariat abgeben können.



DÉCLARATION DE CANDIDATURE / KANDIDATUR

Par la présente, je soussigné(é)
Hiermit stelle ich Unterzeichnende(r)

Nom, prénom/Name, Vorname _____

Adresse _____

me déclare candidat pour les postes ci-après:
meine Kandidatur für folgende Posten:

A) COMMISSION SCOLAIRE / SCHULKOMMISSION

- * Représentant des parents d'élève du préscolaire ou primaire
(le candidat (m/f) doit avoir des enfants fréquentant l'enseignement préscolaire ou primaire)
Vertreter der Eltern von Schüler im Vor- oder Primärschulunterricht
(der Kandidat (m/w) muß Kinder im Vor- oder Primärschulunterricht haben)

B) COMMISSION DES LOYERS / MIETKOMMISSION

- * Représentant des propriétaires, Vertreter der Vermieter
(le candidat (m/f) doit être propriétaire d'un ou plusieurs logements donnés en location / der Kandidat (m/w) muß Inhaber einer oder mehrerer vermieteter Wohnungen sein)
- * Représentant des locataires, Vertreter der Mieter
(le candidat (m/f) doit être locataire / der Kandidat (m/w) muß Mieter sein)

C) COMMISSION DES BÂTISSSES / BAUTENKOMMISSION

- * Membre, Mitglied

D) COMMISSION DES ÉTRANGERS / AUSLÄNDERKOMMISSION

- * Membre, Mitglied
je suis/ich bin luxembourgeois/Luxemburger
 non-luxembourgeois/Nicht-Luxemburger

E) COMMISSION CULTURELLE / KULTURKOMMISSION

- * Membre, Mitglied

** prière de cocher*

Une seule personne peut être candidat pour plusieurs commissions.
Les candidats doivent, outre les conditions spécifiques (voir A et B), être majeurs et résider sur le terrain de la Commune de Munshausen.

** bitte ankreuzen*

Eine Person kann ihre Kandidatur für mehrere Kommissionen stellen.
Die Kandidaten müssen die speziellen Bedingungen erfüllen (siehe A und B), großjährig sein und in der Gemeinde Munshausen wohnhaft sein.

AVIS - BEKANNTMACHUNG

concernant les demandes en autorisation de bâtir

Étant donné que les demandes en autorisation de bâtir sont présentées d'abord pour avis à la commission des bâtisses, veuillez trouver ci-après les dates de remise des dossiers à l'administration communale. Afin de pouvoir être présenté à la commission, le dossier complet est à remettre à l'administration communale à la date indiquée au plus tard.

D'autre part, seul les demandes et/ou plans précisant les dimensions exactes des travaux projetés seront acceptés.



betreffend die Baugenehmigungs-Gesuche

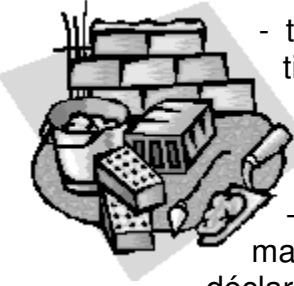
Da die Gesuche für eine Baugenehmigung zuvor der Bautenkommission zur Begutachtung vorgelegt werden, finden Sie nachstehend die Daten an welchen die Gesuche der Gemeindeverwaltung zugestellt werden müssen. Um der Bautenkommission vorgelegt werden zu können, muß das komplette Gesuch vor dem angegebenen Datum auf der Gemeinde eingereicht werden.

Desweiteren werden künftig nur solche Gesuche und/oder Pläne berücksichtigt welche genaue Maße enthalten.

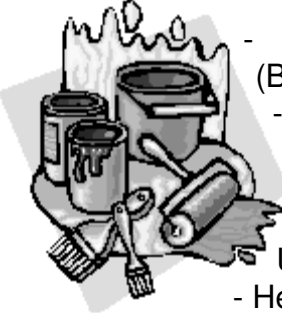
Planning

Réunion de la Commission des bâtisses <i>Versammlung der Bautenkommission</i>	Mars 2000	Mai 2000	Juillet 2000	Sept. 2000
Date pour la remise des dossiers <i>Datum für die Einreichung der Gesuche</i>	25.02. 2000	21.04. 2000	22.06. 2000	25.08. 2000

Il est rappelé que les **formulaire de demande** ci-après sont à la disposition du public à l'administration communale:

- 
- travaux de construction (autorisation de bâtir);
 - travaux de démolition;
 - travaux de transformation;
 - déclaration de travaux de rénovation;
 - réservoir de gasoil-chauffage (mazout).

Außerdem wird darauf hingewiesen, dass folgende **Antragsformulare** auf der Gemeindeverwaltung erhältlich sind:

- 
- Bauvorhaben (Baugenehmigung)
 - Abrissarbeiten;
 - Umänderungsarbeiten;
 - Ankündigung von Unterhaltsarbeiten;
 - Heizöl (Mazut)-Tank.

MANIFESTATIONSKALENNER

15. Januar: **Generalversammlung** (Sapeurs-Pompiers Marnach-Roder)
23. Januar: **Generalversammlung** (Jeunesse Marnach-Roder)
29. Januar: **Generalversammlung** (Gemengemusik)
12. Februar: **Generalversammlung** (LCGB)
12. Februar: **Valentinsbal** zu Hengischt am Sall (Jeunesse Marnach-Roder)
18. Februar: **Generalversammlung** (Mateneen am Duarref asbl)
12. März: **Buergsonndig**
18. März: **Bingo** zu Draufelt (Mateneen am Duarref asbl)
- 18.+25. März: **Gartengestaltung mit Weidenflechten** zu Maarnich (Gemeng Munzen)

AVIS - BEKANNTMACHUNG

concernant la déclaration des chiens - betreffend das Melden von Hunden

Prière de remplir et de remettre au secrétariat communal pour le 31 Janvier 2000.

Bitte ausfüllen und bis zum 31. Januar 2000 auf dem Gemeindesekretariat abgeben.

Je soussigné(e) / ich Unterzeichnende(r) _____

demeurant à / wohnhaft in _____

déclare être propriétaire de _____ chien(s) au 1er janvier 2000.

erkläre am 1. Januar 2000 _____ Hund(e) zu besitzen.

Date / Datum: _____

Signature / Unterschrift: _____





Calendrier des déchets – Müllkalender

Janvier/Januar 2000

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerst.	Vendredi Freitag	Samedi Samstag	Dimanche Sonntag
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Février/Februar 2000

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerst.	Vendredi Freitag	Samedi Samstag	Dimanche Sonntag
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

Mars/März 2000

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerst.	Vendredi Freitag	Samedi Samstag	Dimanche Sonntag
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Avril/April 2000

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerst.	Vendredi Freitag	Samedi Samstag	Dimanche Sonntag
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30



Déchets ménagers/Hausmüll



Ferrailles et métaux / Schrott



Déchets électriques et électroniques / Elektroschrott



Papier et carton / Papier und Karton



Déchets encombrants / Sperrmüll



SUPERDRECKSKËSCHT

Container à/in Munshausen place de l'Église/Kirchplatz



SUPERDRECKSKËSCHT

Collecte de porte à porte / Haus-zu-Haus-Sammlung



Collecte VALORLUX

VALORLUX-Sammlung



Collecte de vêtements

Kleidersammlung



Müllabfuhr

Allgemeiner Hinweis:

Mülltonnen, Altpapier Sperrmüll sowie die blauen PMG-Säcke sind an den entsprechenden Tagen der Sammlung **vor 7.00 Uhr morgens** entlang der Straße abzustellen.



HAUSMÜLL:

ACHTUNG: Flaschen und andere Glasbehälter sollen in den dafür vorgesehenen **Altglas-Containern** entsorgt werden. Standorte der Altglas-Container:

Drauffelt:	Parkplatz CFL
Munshausen:	Maarnicherwee
Marnach:	Schullstrooss



PAPIER UND KARTON:

Gesammelt werden: Zeitungen, Zeitschriften, Prospekte, Kataloge, Telefonbücher, Packpapier, Schreibpapier, Kartons, sowie gefaltete Pappkartons.

Nicht gesammelt werden: Milch- und Safttüten, durch Essensreste, Fette oder Malerfarben verunreinigtes Papier, Hygienepapier wie Papiertaschentücher oder Windeln, Durchschlagpapier, gebrauchte Tapeten, mit Kunststoffen oder Metallen beschichtetes Papier, Filtertüten.

In Plastik verpacktes Papier und Karton wird nicht angenommen.

Weiterhin stehen auch noch **Altpapier-Container** an folgenden Standorten zur Verfügung:

Drauffelt:	Parkplatz CFL
Munshausen:	Maarnicherwee
Marnach:	Schullstrooss

ELEKTRO- UND ELEKTRONIKSCHROTT:



In die separate Elektroschrotterfassung gehören alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss, wie z.B. Kühl- und Gefriergeräte, Waschmaschinen, Geschirrpülmaschinen, Kochherde mit Elektroanschluss, Fernsehgeräte, Mixer, elektrische Zahnbürsten, Toaster, Geräte fürs Heimwerken, Computer, HiFi-Geräte, Telefone (Eigenbesitz), Radios, Mikrowellengeräte, Elektro- und Elektronikspielzeug, usw., sowie schnurlose elektronische Kleingeräte, wie z.B. Videokameras, Walkman, usw.

Diese Geräte werden gratis durch den Technischen Dienst der Gemeinde gleichzeitig mit der zweimonatlichen Schrottsammlung abgeholt. Anfragen zwecks Abnahme sind **spätestens am Tag vor der Sammlung um 17.00 Uhr** ausschliesslich der Gemeindeverwaltung telefonisch mitzuteilen (Tel. 92 94 58).

SCHROTT UND ALTMETALL:



Diese Sammlung wird durch den Technischen Dienst der Gemeinde durchgeführt. Anfragen zwecks Abnahme von Schrott und ähnlichem, mit einem Gesamtgewicht von höchstens 50 kg, sind **spätestens am Tag vor der Sammlung um 17.00 Uhr** ausschliesslich der Gemeindeverwaltung telefonisch mitzuteilen (Tel. 92 94 58).

SELEKTIVE SAMMLUNG VON VERPACKUNGSABFÄLLEN AUS DEN HAUSHALTEN (VALORLUX):



Sie können folgende gebrauchte Verpackungen in den blauen PMG-Sack füllen: **Plastikflaschen und -flakons** (Getränke, Säfte, Milch, Wasser; Shampoo, Weichspüler, usw.), **Metallverpackungen** (Konservendosen, Getränkedosen, Aluminium-Speiseschalen, Verschlüsse und

Deckel, sonstige Behälter und Dosen), **Getränkkartons** (für Nahrungsmittel und für Waschmittel und Weichspüler).

Dürfen nicht in den blauen PMG-Sack gefüllt werden: andere **Plastikverpackungen** (Folien, Tüten; Becher für Margarine, Joghurt, usw.; Öl- und Essigflaschen), **andere Metallverpackungen** (Aluminiumfolie), **weitere Verpackungen** (Glas, Papier, Karton; Verpackungen von giftigen oder gefährlichen Stoffen).

SPERRMÜLL:



Als Sperrmüll bezeichnet man Abfälle aus Privathaushalten, die wegen ihrer Größe nicht in den normalen Abfallbehältern untergebracht werden können. **Zum Sperrmüll zählen z.B.** Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Fensterrahmen (ohne Glas), Türen, Teppiche, alte gebrauchte Tapeten, Plastikeimer.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien, Schrott, Kühlschränke, Gefriertruhen, leere Gasflaschen, Altreifen, Fernsehgeräte, Rundfunkempfänger, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte, usw.).

Sämtlicher Abfall muß gut einsehbar, d.h. in unverschlossenen Plastiktüten verpackt sein.

Gemäß Entscheidung des Syndikates SIDEC findet die Sperrmüllsammlung auf Abruf viermal jährlich statt; der Preis für die Abnahme von Sperrmüll beträgt 1.200.- Franken pro m³ Sperrmüll.

Anfragen zwecks Abnahme des Sperrmülls sind **spätestens am Mittwoch vor der Sammlung um 17.00 Uhr** ausschliesslich der Gemeindeverwaltung telefonisch mitzuteilen (Tel. 92 94 58).

SUPERDRECKSKESCHT:



Die "Superdreckskesch" steht jeweils an einem Tag der Monate März und September zwischen 10.00 und 18.00 Uhr auf dem **Parkplatz neben der Kirche in Munshausen** zur Verfügung; eine **Haus-zu-Haus-Sammlung** in den Ortschaften der Gemeinde findet jeweils an einem Tag der Monate Juni und Dezember statt.

GRÜNSCHNITT:



Ab März 2000 (näheres entnehmen Sie bitte den Tageszeitungen) sind die Grünschnitt-Sammelstellen auf dem Bauernhof wieder jeden Samstag von 14.00 bis 17.00 Uhr geöffnet. Für die Gemeinde Munshausen sind dies:

Weicherding Georges, maison 31A, Reuler;
Baustert John, 28, rue Principale, Holzthum

Folgende Abfälle dürfen angeliefert werden:

Gruppe 1: Gras, Laub, Schnittblumen, Gartenabfälle.

Gruppe 2: Äste/Zweige von Hecken, Sträuchern und Bäumen (Maximallänge 2 m, MaximalØ 35 cm).

Die Abfälle beider Gruppen sollen nach Möglichkeit lose und getrennt angeliefert werden. Plastiktüten, Kartonkisten und Schnüre die zur Anlieferung dienen, müssen wieder mit nach Hause genommen werden.

Enlèvement des déchets

Remarque générale:

Les poubelles, vieux papiers, déchets encombrants et sacs bleus PMC sont à déposer le long de la voie publique les jours respectifs de l'enlèvement **avant 7.00 heures du matin.**



DÉCHETS MÉNAGERS:

ATTENTION: les bouteilles et autres récipients en verre sont à déposer dans les **bulles-verre** qui sont à la disposition de la population aux endroits suivants:

Drauffelt:	parking CFL
Munshausen:	Maarnicherwee
Marnach:	Schullstrooss



PAPIER ET CARTON:

Sont acceptés: journaux, revues, prospectus, catalogues, annuaires, papier à écrire, carton, caisses en carton pliées.

Ne sont pas acceptés: berlingots de lait ou de jus, papier sali par des restes de nourriture, des graisses ou des peintures, papier hygiénique comme mouchoirs, couches, etc., papier carbone, papiers peints, papier recouvert de matières synthétiques ou de métaux, papier filtre.

Des papiers et cartons emballés dans des sacs ou récipients en plastique ne sont pas admis.

Les **bulles-papiers** seront toujours à la disposition de la population aux emplacements suivants:

Drauffelt:	parking CFL
Munshausen:	Maarnicherwee
Marnach:	Schullstrooss



DÉCHETS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES:

Sont à considérer comme déchets électriques et électroniques tous les appareils ménagers qui peuvent être raccordés au secteur électrique, comme p.ex. les réfrigérateurs et congélateurs, machines à laver, lave-vaisselle, cuisinières électriques, télévisions, mixers, brosses à dents électriques, toaster, appareils destinés au bricolage, ordinateurs, matériel hi-fi, téléphones (propriété privée), radios, fours à micro-ondes, jouets électriques et électroniques, etc., ainsi que les appareils électriques sans fil tel p.ex. les caméras vidéo, baladeurs (Walkman), etc.

Ces appareils seront enlevés gratuitement par le service technique lors de l'enlèvement bimensuel des ferrailles et vieux métaux. Les demandes d'enlèvement sont à introduire par téléphone et exclusivement auprès de l'Administration Communale (tél. 92 94 58) **au plus tard la veille de la collecte à 17.00 heures.**

FERRAILLES ET VIEUX MÉTAUX:



Cette collecte sera organisée par le service technique de la commune. Les demandes d'enlèvement pour des ferrailles et matières similaires d'un poids total maximal de 50 kg sont à introduire par téléphone et exclusivement auprès de l'Administration Communale (tél. 92 94 58) **au plus tard la veille de la collecte à 17.00 heures.**



COLLECTE SÉLECTIVE DES DÉCHETS D'EMBALLAGES MÉNAGERS (VALORLUX):

Vous pouvez déposer dans un même sac PMC bleu les emballages usagés suivants: **bouteilles et flacons**

plastiques (boissons, jus, lait, eaux; shampoing, adoucissants, etc), **emballages métalliques** (boîtes de conserve, canettes, ravers en aluminium, capsules et couvercles, autres bidons et boîtes), **cartons à boissons** (pour aliments et pour produit lessiviels et adoucissants).

Ne doivent pas être déposés dans le sac PMC: autres emballages plastiques (films, sacs; pots de margarine, yaourt, etc; bouteilles d'huile et de vinaigre), **autres emballages métalliques** (papier aluminium), **autres emballages** (verre, papier, carton; emballages de produits toxiques ou dangereux).



DÉCHETS ENCOMBRANTS:

Sont à considérer comme matériaux encombrants les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduits dans les poubelles, à savoir: canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, seaux en plastique.

Ne comptent donc pas comme déchets encombrants le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements, la ferraille, les réfrigérateurs, congélateurs, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules, postes de T.V. et de radio, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos, etc.).

Tous les déchets devront être bien visibles, c.-à-d. les sacs devront rester ouverts.

Par décision du syndicat SIDEC, les collectes de déchets encombrants se font exclusivement sur demande quatre fois par année; le prix pour l'enlèvement des déchets encombrants est de 1.200.- francs par m³ de déchets encombrants.

Les demandes pour l'enlèvement des déchets encombrants sont à introduire par téléphone et exclusivement auprès de l'Administration Communale (tél. 92 94 58) **au plus tard le mercredi précédant la collecte à 17.00 heures.**

SUPERDRECKSKËSCHT:



La "SuperdrecksKëscht" sera à la disposition de la population à **Munshausen, parking de l'église**, pendant une journée des mois de mars et septembre de 10.00 à 18.00 heures; une **collecte auprès des ménages** de la commune sera organisée pendant une journée des mois de juin et décembre.

DÉCHETS VERTS:



A partir de mars 2000 (veuillez consulter votre quotidien), les aires de collecte pour déchets verts auprès des exploitations agricoles sont de nouveau ouvertes chaque samedi de 14.00 à 17.00 heures. Pour la Commune de Munshausen, il s'agit de:

Weicherding Georges, maison 31A, Reuler;
Baustert John, 28, rue Principale, Holzthum

Les déchets suivants seront acceptés:

Groupe 1: tonte de gazon, feuilles, fleurs coupées, déchets de jardinage.

Groupe 2: rameaux/branches de haies, d'arbustes et d'arbres (longueur max. 2 m, Ø max. 35 cm).

Les déchets des deux groupes devront de préférence être collectés en vrac et séparément. Les sachets en plastique, boîtes en carton, ficelles, etc., servant au transport, devront être ramenés à domicile.

NOTRUF/SECOURS 112
URGENCES GENDARMERIE/POLICE 113
 Gendarmerie Clervaux 92 08 11

ADRESSES UTILES – NÜTZLICHE ADRESSEN

Administration communale/Gemeindeverwaltung:



11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen



Secrétariat/Sekretariat: **92 94 58**
 Recette/Einnehmer: **92 94 69**
 Bourgmestre/Bürgermeister: **92 94 94**

Télécopieur/Fax: **92 15 82**
 Télécopieur/Fax: **92 30 25**
 e-mail: **acmunzen@pt.lu**



Mardi, jeudi, vendredi (sauf jours fériés)
de 8.00 à 12.00 et de 14.00 à 18.00 heures.

Lundi et mercredi fermé.

Dienstag, Donnerstag, Freitag (außer an Feiertagen)
von 8.00 bis 12.00 und von 14.00 bis 18.00 Uhr.

Montag und Mittwoch geschlossen.

Autres services/Andere Dienste:



Local Service d'Incendie/Feuerwehrlokal: **92 97 36**
15, Dosberstrooss, Marnach



Garde-forestier/Förster **97 96 29**
entre/von-bis 8.00 - 9.00 heures/Uhr

École régionale Reuler/Regionalschule Reuler:



École primaire/Primärschule: **92 08 90-50**
 École préscolaire/Kindergarten: **92 08 90-60**
 Télécopieur/Fax: **92 98 75**

En dehors des heures de récréation,
veuillez composer le numéro direct de l'enseignant concerné.
Außerhalb der Pausen wählen Sie bitte
die direkte Durchwahlnummer der betreffenden Lehrperson.



Conci-erge/Hausmeister: **92 08 90-80**
 Salle polyvalente: **92 08 90-68**
 Hall omnisport: **92 08 90-70**
 Piscine Clervaux: **92 03 73**